

俄罗斯坦波夫国立技术大学与武汉枫雅国际
教育咨询有限公司合作协议

甲方:

武汉枫雅国际教育咨询有限公司

代表: 韩永广

法定地址: 中国湖北省武汉市江岸区中山大
道 1628 号, 430010

乙方: 俄罗斯坦波夫国立技术大学

尼古拉耶维奇

电话: (4752) 63-10-19; 63-04-88; 63-04-95

邮箱: tstu@admin.tstu.ru; priem@tstu.ru

一、武汉枫雅国际教育咨询有限公司与坦波夫国立技术大学合作, 由坦波夫国立技术大学委托武汉枫雅国际教育咨询有限公司在中国境内招收中国留学生, 主要包括

СОГЛАШЕНИЕ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ

между ФГБОУ ВО «Тамбовский
государственный технический
университет» и Уханьской
международной образовательно-
консалтинговой компанией «Фэнья»

Первая сторона: Уханьская международная
образовательно-консалтинговая компания
«Фэнья»

Руководитель: Хань Юнгуан

Юридический адрес:

проспект Чжуншань, д. 1628, район Цзянань,
г. Ухань, провинция Хубэй, КНР, 430010

Тел.: +86 27 84880995

Вторая сторона: ФГБОУ ВО «Тамбовский
государственный технический университет»
(далее ФГБОУ ВО «ТГТУ»)

Ректор: Краснянский Михаил Николаевич

Юридический адрес: 392000, Тамбовская
область, г. Тамбов, ул. Советская, д.106/5,
помещение 2

Тел.: (4752) 63-10-19; 63-04-88; 63-04-95

E-mail: tstu@admin.tstu.ru; priem@tstu.ru

образовательная консалтинговая компания
сотрудничает с российским ФГБОУ ВО
«ТГТУ». Ухань Фэнья международная
образовательная консалтинговая компания
уполномочена ФГБОУ ВО «ТГТУ» принять

- 1、招收已获得硕士学位中国学生赴坦波夫国立技术大学攻读博士学位
- 2、招收已获得学士学位中国学生赴坦波夫国立技术大学攻读硕士学位。
- 3、招生中国高中毕业生或同等学历学生赴坦波夫国立技术大学攻读学士学位。
- 4、代表坦波夫国立技术大学，在中国境内推动坦波夫国立技术大学与中国大学的合作合作模式，招收中国学生赴坦波夫国立技术大学留学学习。
- 5、在武汉枫雅国际教育咨询有限公司的组织下，坦波夫国立技术大学与中国大学分别签署合作协议，报俄罗斯教育部批准后，作为本协议的附件执行。

китайских студентов на территории Китая.

Основное содержание включает:

- 1) Осуществить набор китайских студентов, получивших степень магистра, для обучения в аспирантуре ФГБОУ ВО «ТГТУ».
- 2) Осуществить набор китайских студентов, получивших степень бакалавра, для обучения в магистратуре ФГБОУ ВО «ТГТУ».
- 3) Осуществить набор китайских выпускников средних школ или студентов с эквивалентным образованием для обучения на бакалавриате в ФГБОУ ВО «ТГТУ».
- 4) От имени ФГБОУ ВО «ТГТУ» осуществлять продвижение проектов сотрудничества между ФГБОУ ВО «ТГТУ» и китайскими университетами в Китае и принять китайских студентов для обучения в ФГБОУ ВО «ТГТУ» в модели сотрудничества 3+2 (три года в Китае + два года в России) или 3+1 (три года в Китае + два года в России).
- 5) При организации Ухань Фэнья международной образовательной консалтинговой компании ФГБОУ ВО «ТГТУ» и китайские университеты будут осуществлять подписание соглашений о сотрудничестве, которые, после утверждения в Минобрнауке России, будут реализованы в качестве приложения к настоящему соглашению о

二、俄罗斯坦波夫国立技术大学委托武汉枫雅国际教育咨询有限公司，作为俄罗斯坦波夫国立技术大学在中国境内的校方代表，开展项目策划、招生宣传、俄语及其他课程教学、留学手续组织办理等工作。

三、俄罗斯坦波夫国立技术大学根据合作需要，派遣俄语教师或者专业教师赴中国开展教学，甲乙双方约定由武汉枫雅国际教育咨询有限公司协助乙方处理所有事宜。包括但不限于俄罗斯坦波夫国立技术大学派遣相关教师来中国授课事宜，包括乙方教师来中国的行程、时间、差旅费用、薪酬等具体事宜。

1. 乙方教师来中国期间内，必须遵守中国的法律、法规，不干预中国的内部事务；遵守中国的宗教政策，不从事与教师身份不符的活动；尊重中国人民的道

сотрудничестве.

ФГБОУ ВО «ТГТУ» уполномочивает Уханьскую международную образовательную консалтинговую компанию «Фэнья», как представителя ФГБОУ ВО «ТГТУ» в Китае, осуществлять планирование проекта, рекламу данного проекта о зачислении студентов в вузы России и Китая, организацию преподавания русского языка и других курсов, а также организацию процесса обучения за рубежом и т.д.

ФГБОУ ВО «ТГТУ» направляет преподавателей русского языка или профессиональных преподавателей в Китай для преподавания в соответствии с запросами сотрудничества. Стороны данного Соглашения соглашаются, что Ухань Фэнья международная образовательная консалтинговая компания будет помогать ФГБОУ ВО «ТГТУ» в решении всех вопросов, включая, помимо прочего, вопросы, касающиеся направления ФГБОУ ВО «ТГТУ» соответствующих преподавателей для преподавания в Китае, включая конкретные вопросы, такие как маршрут, время, дорожные расходы и заработная плата преподавателей ФГБОУ ВО «ТГТУ», приезжающих в Китай.

1. На территории Китая преподаватели ФГБОУ ВО «ТГТУ» должны соблюдать законы и правила Китая, не вмешиваться во внутренние дела Китая; соблюдать

德规范和风俗习惯。

2. 乙方教师来中国，按照中国的工作作息时间开展工作，每周工作五天。
3. 乙方教师来中国，在合作院校内开展教学工作，接受合作院校的工作安排；未经甲方同意，不得兼任与教学无关的工作。
4. 关于乙方教师从莫斯科到中国境内以及从中国境内返回莫斯科的往返航班机票，由甲方负责安排购买。在乙方教师出发来中国前，甲方负责完成往返经济舱机票的购买工作，并将机票信息提前告知乙方。乙方教师在俄罗斯境内的签证办理、交通及相关事宜，由乙方承担。

религиозную политику Китая, не заниматься деятельностью, несовместимой со статусом преподавателей; уважать нравственные нормы и обычаи китайского народа.

2. Трудовая деятельность преподавателей ФГБОУ ВО «ТГТУ» в Китае регламентирована режимом пятидневной рабочей недели.
3. Преподаватели ФГБОУ ВО «ТГТУ», пребывая в Китае с целью преподавания в конкретном учебном заведении, принимают условия работы данного учреждения; без согласия Уханьской международной образовательно-консалтинговой компания «Фэнья» они не могут одновременно выполнять работу, не связанную с преподаванием.
4. Уханьская международная образовательно-консалтинговая компания «Фэнья» организует перелёт преподавателей ФГБОУ ВО «ТГТУ» в оба конца (Москва – город Китая и обратно). До того, как преподаватели ФГБОУ ВО «ТГТУ» отправятся в Китай, Уханьская международная образовательно-консалтинговая компания «Фэнья» несет ответственность за покупку авиабилетов эконом-класса туда и обратно и заблаговременное информирование ФГБОУ ВО «ТГТУ» о приобретенных авиабилетах. ФГБОУ ВО «ТГТУ» несет

- ответственность за оформление виз преподавателей и прочие организационные вопросы на территории России.
5. 乙方教师在中国境内的交通等事宜, 由甲方负责。
5. Уханьская международная образовательно-консалтинговая компания «Фэнья» обеспечивает на территории Китая трансфер из аэропорта до учебного заведения-партнера и обратно и несет ответственность за решение других вопросов преподавателей ФГБОУ ВО «ТГТУ» в Китае.
6. 乙方教师在中国境内日常就餐及住宿, 由甲方在合作院校校内提供。另外甲方卢布。
6. Ежедневное питание и проживание преподавателей ФГБОУ ВО «ТГТУ» в Китае обеспечивается Уханьской международной образовательно-консалтинговой компанией «Фэнья» в студенческом городке учебного заведения-партнера. Кроме того, Уханьская международная образовательно-консалтинговая компания «Фэнья» предоставляет денежные средства на проживание преподавателям ФГБОУ ВО «ТГТУ», норма – 1000 рублей в день.
7. 乙方专业教师在中国境内工作报酬, 报酬标准为
7. Заработная плата преподавателей ФГБОУ ВО «ТГТУ» по специальным дисциплинам в период работы на территории Китая составляет:
-) 卢布;
- а) преподаватели со званием профессора – 112000 рублей в месяц (80 академических часов в месяц, 1400

рублей за один академический час):

) 卢布);

b) преподаватели со званием доцента – 96000 рублей в месяц (80 академических часов в месяц, 1200 рублей за один академический час;

) 卢布)

c) преподаватели, имеющие звание ниже доцента – 80000 рублей в месяц (80 академических часов в месяц, 1000 рублей за один академический час).

④ 不足一个月的, 按照实际上课课时数量计算薪酬。如涉及到仅教授俄语语言课程而长期在中国的乙方教师, 则不采用本标准, 双方再具体商议解决。

d) при работе менее одного месяца заработная плата рассчитывается, исходя из фактического количества проведенных часов. Вышеуказанные нормы оплаты не распространяются на преподавателей, которые преподают только русский язык или долгое время работают на территории Китая; для них обе Стороны подпишут дополнительное соглашение.

8. 在乙方教师离开中国前, 由甲方直接将报酬支付给乙方教师。对于开展网络授天内, 甲方将课酬兑换成俄罗斯卢布, 直接支付给乙方教师。

«ТГТУ» из Китая, Уханьская международная образовательно-консалтинговая компания «Фэнъя» должна выплатить вознаграждение (заработную плату) непосредственно преподавателям ФГБОУ ВО «ТГТУ». Если занятия проводятся в онлайн-формате, в течение 10 (десяти) рабочих дней после проведения последнего занятия ФГБОУ ВО «ТГТУ». Уханьская международная образовательно-консалтинговая компания «Фэнъя» переводит заработную плату в российские рубли и выплачивает

9. 乙方教师在中国境内的工作期间, 由甲方出资为乙方教师购买提供意外人身保年, 购买时间段与乙方教师在中国境内的工作时间段匹配)。

10. 乙方教师在中国境内的医疗及健康费用, 由乙方教师自身承担。

四、申请到乙方留学的合作项目学生, 由甲方负责联系乙方, 并办理相关手续, 集体组织到乙方留学学习。

五、未尽事宜, 由甲乙双方协商解决。续签协议与本协议具有同等法律效力。

六、本协议自双方签署之日起生效, 有效期为5(五)年。如果没有任何一方在到期日前至少6(六)个月以书面形式通知本协议终止, 则该协议将自动延长每个后续年度。在协议终止的情况下, 双方履行已经承担的

непосредственно преподавателям ФГБОУ ВО «ТГТУ».

Уханьская международная образовательно-консалтинговая компания «Фэнъя» покупает полисы страхования от несчастного случая для преподавателей ФГБОУ ВО «ТГТУ» во время работы в Китае (страховая сумма составляет около 1000 юаней в год, а период покупки соответствует периоду работы данных преподавателей в Китае).

Медицинские расходы преподавателей ФГБОУ ВО «ТГТУ» в Китае покрываются самими преподавателями.

Уханьская международная образовательно-консалтинговая компания «Фэнъя» несет ответственность за связь со ФГБОУ ВО «ТГТУ» и студентами в процессе реализации проектов, за координацию деятельности студентов, подающих заявки на продолжение обучения в ФГБОУ ВО «ТГТУ» с целью содействия в решении всех организационных вопросов.

Неурегулированные вопросы разрешаются путем переговоров между двумя Сторонами. Дополнительные соглашения к настоящему Соглашению имеют одинаковую юридическую силу.

даты подписания его обеими Сторонами и действует в течение 5 (пяти) лет. Соглашение автоматически пролонгируется на каждый последующий год, если ни одна из Сторон не менее чем за 6 (шесть) месяцев до истечения

义务，直到完成联合教育项目的实施。

срока действия письменно не уведомит о расторжении настоящего Соглашения. В случае расторжения Соглашения Стороны выполняют уже взятые до этого момента обязательства до завершения реализации совместного образовательного проекта.

甲方：武汉枫雅国际教育咨询有限公司
代表：韩永广

Первая Сторона: Уханьская международная образовательная консалтинговая компания

«Фэйя»
Руководитель: Хань Юйгуан

2023.7.19.

乙方：俄罗斯坦波夫国立技术大学
代表：克拉斯扬斯基·米哈伊尔·尼古拉耶维奇

Вторая Сторона: ФГБОУ ВО «Тамбовский государственный технический университет»
Ректор: Краснянский Михаил Николаевич


19.07.2023

有限公司